

## **Introdução**

O intuito desse artigo é discutir sobre como se aplicar a literatura infanto-juvenil na sala de aula de língua estrangeira. Centramo-nos nas histórias em quadrinhos de Mafalda, defendendo esta como arte literária, visto que suas histórias em quadrinhos contém diversos conteúdos da atualidade como crítica social, política, a postura da mulher na sociedade, relação entre pais e filhos etc. O qual o professor a partir deles pode trabalhar de uma forma interativa, criativa e dinâmica em sala de aula, e dessa forma despertar o interesse dos alunos para a leitura, discussão e interação com a língua estrangeira. Além de aguçar o senso crítico discursivo do público infanto-juvenil

Mostraremos como desenvolver algumas atividades a partir da análise de algumas tirinhas, para que por meio delas os alunos possam desenvolvendo as habilidades de compreensão leitora expressão oral e escrita.

### **MAFALDA: UMA ABORDAGEM DE LITERATURA INFANTO-JUVENIL EM CLASSES DE LÍNGUA ESTRANGEIRA**

Itamara Cristina Ramos VIEIRA  
Maria Mayara ARAUJO de Souza  
Priscylla Clara LOPES do Nascimento

(Universidade Estadual da Paraíba)

### **Literatura infanto-juvenil: como definir?**

Antes de chegarmos a um conceito do que seja literatura infanto-juvenil necessitamos esclarecer o que é literatura. “Literatura”, portanto é um termo muito persuasivo Peter Hunt(2010, p.83) afirma que:

A primeira distinção é entre o que geralmente se pensa ser a literatura e o que ela, em termos lógicos ou conjecturais, pode ser. Quando comparada a outros textos considera-se a literatura “mais elevada”, “mais densa”, “mais carregada”, “especial”, “a parte”, e assim por diante. Considera-se, também, que ela seja o “melhor” que uma cultura pode oferecer.

Os textos literários não podem ser reduzidos apenas ao fenômeno da linguagem, pois a obra não é somente sua escrita, mas sua relação entre a obra, o momento e as necessidades socioculturais da época. Dessa forma, não traremos aqui uma definição do que seja literatura infanto-juvenil, mas reconhecemos que esta tem o papel de formar as opiniões da criança em sentido geral e que, no caso específico da língua espanhola, pode contribuir em sua aquisição da língua estrangeira.

Na Perspectiva de Nicholas Tucker (apud HUNT, 2010, p. 77): “[...] Se o escritor estiver voltado a um público jovem deve necessariamente restringir-se a certas áreas da experiência e do vocabulário.” Para ele o que determina se é a literatura direcionada para o público infanto-juvenil é a forma da escrita, visto que esta deve estar adaptada de acordo com o seu público, e que estas obras jamais poderiam estar no mesmo nível de clássicos. Já para Marcus Crouch(apud HUNT, 2010, p. 77) a única diferença entre esses os tipos de livros classificados em clássico e infantil é o modo como eles devem ser abordados:

“Os livros que as crianças lerão são por nós examinados com a ajuda de todos os critérios aplicados aos livros lidos por adultos e com um único critério adicional – a acessibilidade”.

Dessa forma, a literatura infanto-juvenil pode ter uma linguagem que se adapte ao seu público, porém o seu conteúdo está além do termo ”infantil”. Esse tipo de literatura traz consigo uma complexidade de conteúdos que, muitas vezes, não é exposta em literaturas destinadas aos adultos, mas que pode figurar em livros destinados às crianças e adolescentes de uma forma mais simplificada, porém com a mesma essência.

## **As histórias em quadrinhos como literatura infanto-juvenil**

Alguns estudiosos se esforçam para dar às histórias em quadrinhos um estatuto de literatura. Borges (DURÃO, 2004, p. 15) diz que os quadrinhos:

“[...] assumem hoje em dia, o caráter de arte – porque não? – arte literário, capaz de revelar um extraordinário conteúdo ideológico, sociológico, narrativo y mitológico, com o privilégio da criação e da modernidade”.

Ademais, a leitura em quadrinhos desencadeia um processo duplo, a leitura de textos e imagens. Dentre as linguagens visuais que compõem os quadrinhos estão: os balões, as onomatopéias, as metáforas visuais e as linhas de movimento. Essas linguagens visuais juntamente com os textos narrativos transmitem um significado no qual a interpretação ocorre de acordo com a natureza lúdica de cada leitor. Desse modo, esse duplo processo desencadeado através das HQ’s afloram o sentido ético do público infanto-juvenil dando-lhes uma visão aguda da vida e do mundo à sua volta. Mediante esse contexto, destacamos as histórias em quadrinhos de Mafalda, as quais podem ser consideradas literárias, por serem capazes de revelar um conteúdo ideológico, sociológico, narrativo e mitológico.

## **Quem é Mafalda?**

Joaquim Salvador Lavado, mas conhecido como Quino é o argentino criador da personagem Mafalda, que teve destaque nos anos 60, quando apareceu pela primeira vez em “Gregorio” suplemento de humor da revista “Leoplán”. Em 29 de setembro, o seminário “Primeira Plana” de Buenos Aires começa a publicar Mafalda regularmente. As tirinhas de Mafalda chamaram atenção do público devido à visão aguda da vida e o seu questionamento

do mundo, visto que a personagem Mafalda é apenas uma criança de seis anos de idade, que se torna a porta voz do discurso da juventude da época.

## Lúdico

Segundo Eleana Margarete:

“A palavra Lúdico vem do latim Ludus, que significa jogo, divertimento, gracejo, escola. Este brincar também se relaciona à conduta daquele que joga, que brinca e se diverte. Por sua vez, a função educativa do jogo oportuniza a aprendizagem do indivíduo: seu saber, seu conhecimento e sua compreensão de mundo”

A criança e o adolescente vivem num mundo de experiências e mutações constantes, entre aquilo que ainda é e o que poderá vir a ser. A escola, a aula, o professor possuem caráter de imensa importância na formação deste novo mundo e, ainda, na motivação para com esse alunado. O lúdico em sala de aula é ingrediente importante para socialização, observação de comportamentos e valores.

Segundo Piaget (WADSWORTH, 1977, p. 14-31):

“a maior fonte de motivação, no que se refere ao desenvolvimento intelectual, é o desequilíbrio. Este momento de conflito cognitivo, que ocorre entre as predições e o instante do aprendizado, é importante para o desenvolvimento do aluno. Quando o professor consegue, através de uma aula lúdica, desestabilizar um aprendiz, estará oportunizando a ele a chance de buscar o equilíbrio. E o equilíbrio é uma condição pela qual lutamos sempre.”

A aplicação do lúdico começou a aparecer quando os alunos não tinham concentração, dedicação e objetivos para se aprender uma disciplina. A partir disso, se propôs a aplicação do lúdico na sala de aula com jogos, histórias em quadrinhos, livros adaptados com uma função pedagógica, a literatura com a representação de livros em músicas, danças e teatro. Com isso, gerava-se uma forma de motivação para a disciplina aplicada e uma delas abordamos no nosso trabalho que é a figura lúdica em quadrinhos de Mafalda. Além disso, exploramos também a questão da ambiguidade e da crítica social que aparecem nas HQs. Dessa forma pose-se trabalhar o lúdico em sala de aula de Espanhol utilizando as histórias em quadrinhos de Mafalda por essa conter uma ampla temática que envolve questões do cotidiano do aluno, e esta nos abre um leque de possibilidades as quais pode-se trabalhar algumas temáticas como: questões sociais, raciais, de gênero, política e cultura. Visto que os PCN's propõem a utilização das tirinhas para despertar nos alunos o senso crítico discursivo.

---

Para mais informações acessar: A IMPORTÂNCIA DO LÚDICO EM SALA DE AULA.

Eleana Margarete Roloff.

“Como se quer colocar ênfase no engajamento discursivo do aluno, e, portanto, no uso da linguagem na comunicação, sugere-se um padrão da progressão geral que enfatiza o conhecimento de mundo do aluno (sua vida em família, na escola, nas atividades de lazer, na sociedade, no país e no mundo) e a organização textual com a qual esteja mais familiarizado no uso de sua língua materna( narrativas, pequenos diálogos, histórias em quadrinhos...). O objetivo é envolver o aluno desde o início do curso na construção do significado, pondo-se menos foco no conhecimento sistêmico da Língua Estrangeira. (PCN’s, 1998,p.72).”

Nesse caso as histórias seriam usadas para trabalhar temas reais, variações da língua, vocabulário, porém o propósito maior seria a interação dos alunos com tema proposto.

### **Crítica Social nas tiras de Mafalda**

Mafalda é uma ótima opção para abordar a problemática social com os alunos de língua espanhola, pois em suas tirinhas ela critica comportamentos e situações da sociedade. Ela e sua turma apresentam um discurso interessante e diversificado que se enquadra em nossa sociedade atual, o que nos proporciona desenvolver um trabalho na sala de aula do Ensino Fundamental e Médio, tornando os alunos críticos, aguçando sua curiosidade e desafiando seu senso crítico em relação à sociedade.

#### **Tira 1: Mafalda e sua visão sobre as mulheres**



Fonte:<https://sociologosplebeyos.wordpress.com/2012/05/17/las-inquietudes-sociologicas-de-mafalda-1a-parte/>

Nessa tira Mafalda aparece sentada no sofá e pensativa. Em seus pensamentos ela aborda o papel da mulher na sociedade, que se resume, em alguns casos, simplesmente aos trabalhos domésticos, como costurar roupas, lavar o chão e estender a roupa no varal.

Mafalda questiona se o papel da mulher na sociedade é realmente o de ser dona de casa, pois para a menina a mulher não se resume só a afazeres domésticos como se pensa desde a antiguidade, para a garota a mulher não pode se limitar aos ‘trapos’, passar pano,

lavar roupas, enxugar pratos, e sim tentar assumir seu papel na história da humanidade, pois a mulher tem direito de escolher seu próprio destino que não se resume só a servir ao marido, filhos e a casa, mas abrange outros horizontes como podemos observar um pouco na sociedade atual, sendo capaz de realizar qualquer tarefa que se despor.

A partir da tirinha o professor pode aplicar algumas atividades em sala de aula de espanhol com: pode-se classificar a tirinha e apagar somente o último quadrinho ou o balão e a partir daí os alunos deverão ler e relatar qual será o fim da história, depois o professor mostrará o quadrinho que falta, e comparar os diversos finais que eles criara.:

Criar debates sobre semelhanças e diferenças com relação ao perfil das mulheres na Espanha e no Brasil. (com relação a trabalho, família etc...).

## Tira 2: Mafalda e sua visão entre a relação pais e filhos



Fonte: <http://mafalda.dreamers.com>

Nesta tira Mafalda faz uma crítica em relação ao respeito que os filhos tem na atualidade com os pais. No primeiro momento da tira ela faz uma brincadeira com o seu pai e ele não gosta, em seguida ele pergunta onde está o respeito dela por ele e a garota responde com uma expressão de dúvida: “na geladeira”.

Podemos observar claramente, que a relação entre pais e filhos vem mudando ao longo do tempo e podem ser confundidas muitas vezes com a falta de respeito entre ambos. Nas novas gerações a relação entre pais e filhos está mais tranqüila e amistosa, havendo cumplicidade, confiança e mais carinho, isso não quer dizer que o respeito acabou.

A partir da análise da tira selecionada podemos aplicar em aulas de Espanhol da seguinte maneira: elaborar um texto escrito sobre a relação atual entre pais e filhos. Em outra possibilidade o professor pode dividir a sala de aula em dois grupos, no qual eles irão abordar suas opiniões sobre sua relação com seus pais e em que poderia mudar.

### Tira 3: Mafalda e sua visão sobre a política



Fonte: <http://elicaespanhol.blogspot.com.br>

Podemos observar perfeitamente a crítica que a personagem Mafalda faz em relação a política, com sua visão crítica exarcebada, transforma o objeto globo terrestre na terra em si e, por isso, observamos a mudança de perspectiva da sujeira do pó do objeto, para a sujeira dos maus governos. Na política atualmente observamos os problemas que Mafalda já retratava desde a década de 60, uma política sem ideais e sem princípios, que causa vários problemas sociais e injustiças para a sociedade.

As tirinhas de Mafalda proporcionam trabalhar em sala de aula com o tema da política de forma menos impactante e mais dinâmica. Retratando problemas que um mau governo pode trazer para uma sociedade e como as mesmas podem reagir diante desse fato.

Este tema pode ser aplicado em sala de aula de espanhol, promovendo um diálogo com o tema central da tirinha, fazendo a relação dos problemas existentes na política dos anos 60 e vendo se na atualidade os mesmos ainda continuam. Outra possibilidade: os alunos podem criar uma tirinha com os temas relacionados aos maus governos.

### Ambiguidade nas tiras de Mafalda

Segundo a Real Academia Espanhola ambigüidade é “Dito especialmente de linguagem: que pode entender-se de vários modos ou admitir distintas interpretações e dar, por conseguinte, motivo a dúvidas, incerteza ou confusão”( tradução nossa). Porém nas tiras de Mafalda a ambiguidade é usada deliberadamente e intencionalmente como recurso expressivo, o quadrinho, como muitos outros gêneros imagéticos, usa a ambiguidade como um recurso estilístico que causa humor. Vejamos na tira abaixo:

### Tira 4 :Mafalda e o yó-yó



Fonte: <http://www.dotpod.com.ar/mafalda-el-yo-yo-de-felipe-y-el-ego-del-blogger/>

Nessa tirinha as imagens dos quadrinhos são fundamentais para entender o que acontece no texto. Mafalda aparece observando Felipe brincando com algo que ela não conhece, os dois aparentemente estão na rua, a garota fica curiosa para saber o que é, questiona com seu amigo o que seria aquilo, ele responde e por não entender a garota questiona novamente e o garoto a responde de uma maneira aparentemente grosseira e Mafalda o responde da mesma forma.

A união do não-verbal com o verbal é fundamental para a interpretação. Na tirinha vemos Mafalda curiosa para conhecer o brinquedo que Felipe estava, mas quando a garota ouve a resposta “UN YÓ-YÓ” ela entende como se ele estivesse falando (yo-yo = eu, eu), e não (yó-yó = brinquedo) e isso se confirma no quadro três onde ela diz: “¡AH!... ¿UN FELIPE-FELIPE?”, e o amigo já com aspecto de uma pessoa nervosa responde ¡NO! ¡NO ES YO DE “YO”! ¡SE LLAMA “YÓ-YÓ”! ¿ENTIENDÉS? “¡YÓ-YÓ”, “YÓ-YÓ”! Percebe-se que foram destacadas algumas palavras em caixa alta para enfatizar a fala do personagem. A garota surpresa com a resposta do amigo põe a mão na boca e responde: ¡EGOCÉNTRICO!, mostrando dessa forma que os ânimos se alteraram e ainda assim a garota não entendeu o que o amigo queria dizer. A partir dessa leitura pode-se dizer que a ambiguidade foi usada como recurso expressivo para trazer um duplo sentido entre o YO- eu e o yó-yó- brinquedo. Nesse contexto, pode-se trabalhar em uma classe de espanhol da seguinte forma:

O humor é muito presente nas tiras de Mafalda e este serve tanto para divertir quanto para criticar, no caso desta tirinha o humor foi utilizado de uma forma sutil, por meio de um diálogo inocente entre amigos.

- Mostrar aos alunos a importância de se pronunciar corretamente, mostrando que isso contribui para a interação em um diálogo.
- Abordar a questão da variedade linguística do Espanhol da Argentina. El voseo como característica dos Argentinos.

Pode-se ainda abordar a tirinha da seguinte forma:

- Pedir para os alunos redigirem um pequeno texto escolhendo uma das temáticas citadas: amizades entre meninos e meninas, brincadeiras e brinquedos de hoje, brigas entre amigos.



-Para trabalhar a oralidade pode-se escolher cinco alunos e cada um descreverá na ordem da tirinha o que vê em cada quadro, em seguida, pede-se a outros alunos para a partir do que foi descrito pelos colegas de sala e pelo que vêem na tirinha comentar sobre o questionamento de Mafalda.

-Para trabalhar a escrita pode-se pedir para os alunos redigirem um artigo de opinião sobre o questionamento de Mafalda, no qual eles abordarão aspectos sociais, políticos e econômicos, mostrando sua visão sobre o tema e a possível compreensão do que viram na tira. Pode-se, também, pedir para que os alunos elaborarem uma possível sequência da tira, com a resposta da mãe.

### Mafalda e sua ampla visão de mundo

#### Tira 6: Mafalda e sua postura ante as obsessões da mulher moderna

O relacionamento de Mafalda com sua mãe no início é de respeito, porém a garota não aceita o conformismo da mãe em ser apenas uma dona de casa e não ter certas ambições sobre o futuro profissional e escolar. Nesse contexto aparecem outros temas relevantes entre o relacionamento delas, um desses abordaremos na tira que segue:



Fonte: <http://sociologosplebeyos.wordpress.com/2012/05/17/las-inquietudes-sociologicas-de-mafalda-1a-parte/>

Nessa tira nota-se a ampla visão de mundo que a garota tem, em contrapartida a de sua mãe está limitada a seguir estereótipos de beleza que a sociedade impõe. Podemos ver a reação inusitada de Mafalda ante a atitude de sua mãe ao se ver mais gorda, a garota mostra a sua mãe que meia humanidade não pode engordar porque não tinha o que comer, e ao contrário,

sua mãe estava chorando porque tinha engordado. Mafalda conclui sua resposta dando a sua mãe consolo dizendo que esta não precisaria ficar como uma estúpida, já que racionalmente chega a ser incoerente que alguém chore por questões estéticas quando sabe que outros não têm nem o que comer. A garota mostra sua postura ante esse assunto, na medida em que sua mãe estava limitada a suas obsessões da mulher moderna, Mafalda estaria preocupada com outro problema de maior abrangência, a fome no mundo.

A modo de exemplo, pode-se trabalhar com essa tira da seguinte forma:

Apagar o que está escrito nos balões e através somente dos desenhos ativar a imaginação dos alunos pedindo para eles preencherem os balões segundo a interpretação de cada um, após terminarem mostrar a real tirinha de Mafalda. Outra opção é criar um debate com a seguinte temática: estereótipos de beleza ou a questão da fome no Brasil e no mundo. Outra opção para se trabalhar em sala é formar grupos na sala e dar algumas imagens com tirinhas de Mafalda onde estão expostas sua visão da mulher, outras imagens de mulheres que são conhecidas na sociedade como padrão de beleza, e outras consideradas fora desse “padrão” e ainda imagens de pessoas em situações de miséria, de fome. A partir daí os alunos formarão sua tirinha baseados na temática dita anteriormente, em seguida expressarão oralmente a ideia geral da história apresentada na tirinha elaborada, falando sobre sua opinião sobre o assunto.

Pode-se trabalhar também a ordem dos quadrinhos para que os alunos tenham a noção do tema central da tirinha, em seguida, mostrar a ordem correta e a partir daí desenvolver o tema em sala. Veja o exemplo abaixo:



Resposta: 3-2-4-1

### As diversas análises que se podem obter em Mafalda

Ela se comporta como uma típica menina na sua idade, mas tem uma visão aguda da vida e vive questionando o mundo à sua volta, principalmente o contexto dos anos 60 em que

se encontra, e que até hoje nos deparamos com essas questões. Tem uma visão mais humanista e aguçada do mundo em comparação com os outros personagens de sua turma.

### Tira 7: Mafalda e a relação entre pais e filhos



Fonte: <http://garimpendobeza.blogspot.com.br/>

Nessa tirinha de Mafalda encontramos a ideia particular de Mafalda em uma visão de mundo que gera humor, pois esta é uma atitude tipicamente infantil: acreditar e criar perspectivas inusitadas a partir de questões cotidianas como escutar a rádio. Que por ser uma criança sempre acreditam que o mundo pode ser mudado, sempre haverá um amanhã melhor e sempre terá uma maneira para terminar tudo bem.

Diversas atividades poderiam ser aplicadas com essa tirinha, um diálogo sobre a sociedade em que pais e filhos não têm uma conversação, discussão e momentos de descontração para se abrirem uns com os outros; discussões sobre a violência atual e a influencia dos meios de comunicações para a contribuição da mesma. A sugestão de refazer a tirinha, colocando uma música que estimulasse a felicidade e a criatividade, para no final se ter um final mais alegre.

### Tira 8: Mafalda e a relação sobre a pobreza



Fonte: [www.mafalda.Dreamers.com](http://www.mafalda.Dreamers.com)

Nessa tirinha de Mafalda observamos, explicitamente, a crítica social, sobre a desigualdade social do mundo todo, porque existem pessoas mais ricas e outras mais pobres? Por que algumas pessoas têm o direito a uma boa educação e outros não? Várias outras perguntas poderiam ser ressaltadas, aplicando isso na literatura, entrariamos no contexto histórico desde quando temos a desigualdade social e como o homem vem trabalhando para o seu termino.

Outro ponto que podemos destacar nesta tira é a capacidade e facilidade que Mafalda tem para usar sua imaginação, por conta de apenas uma pessoa que ela encontrou na rua, ela desenvolveu todo esse contexto que acabou deixando sua mãe sem resposta e, no final, ela sentiu que sua pergunta era tão sem respostas para sua pobre mãe que acabou percebendo que tinha sido muito importante e interessante para se ter uma boa resposta, e a partir da dificuldade da sua mãe em responder instiga mais ainda Mafalda.

Atividades para serem aplicadas: Diálogo sobre a desigualdade social no nosso país, a motivação para os alunos fazerem tirinhas com o mesmo tema sobre desigualdade social tendo a mesma imaginação que Mafalda possuiu na sua. Pesquisar na internet artigos que trabalham com a pobreza e tentar eles mesmos dar a resposta a Mafalda – seria uma atividade de escritura criativa.

### Tira 9 : Mafalda e a reflexão sobre o capitalismo



Fonte: <http://garimpandobezeza.blogspot.com.br/>

Nesse outro exemplo de tirinha de Mafalda, percebemos as interrogações que ela mesma propõe: será que precisamos de dinheiro para viver? Por que nossa sociedade está tão consumista, capitalista e interesseira? Por que queremos sempre mais, o pouco não é o bastante e queremos sempre ir mais além? Por isso o dinheiro não é tudo, também estão os cheques, os cartões e todas as outras maneiras de se ter dinheiro que se abordada na tirinha e a resposta do amigo de Mafalda quebra a expectativa e também causa humor.

Analisando isto no universo infanto-juvenil, percebemos que as crianças desde que nascem já estão incluídas nessa gigante compulsão por mercadorias “de marca” e caras. Mas, percebemos, também, que gera um afastamento, como: contato físico, interação com pais e amigos, a habilidade de se fazer amizade e de brincadeiras que crianças atuais não se permitem brincar por conta dessa loucura do materialismo. E a partir dessas considerações, poderíamos propor um debate com o tema: realmente as pessoas precisam de dinheiro para viver ou necessitam de dinheiro para sobreviver? E colocando o contexto da literatura, apresentariamos vários questionamentos se poderia viver sem amor, amizade, carinho, afeto, choro, momentos felizes e de tristeza e se seu dinheiro poderia comprar essa série de sentimentos.

### Tira 10: Mafalda e a relação sobre amizades verdadeiras



<http://sociologicahumanitatis.files.wordpress.com/2009/02/ensenar-algo-importante.gif>

Nesse outro exemplo de tirinha de Mafalda, encontramos um dos temas mais corriqueiros que as crianças começam a presenciar a amizade na sua vida a partir do âmbito escolar, e com isso percebem as diferenças de classes sociais, raciais e individuais, e com isso começa a ser despertado o sentimentalismo que está tão presente na literatura, que se pode ocorrer amizade entre meninas e meninos. E diante das questões políticas voltadas tanto para a ditadura militar da Argentina como também para acontecimentos políticos mundiais, a amizade se propaga em todos os lugares que se é permitido.

Atividades para serem aplicadas: Abri um diálogo sobre as diferenças entre amizades entre homens e mulheres; Estimular para ser feita um teatro como tema “amizades verdadeiras”. Aplicar um jogo sobre as diferenças raciais e físicas para serem desempenhadas em classe, desenvolver um poema sobre vários tipos de amizades.

## Conclusão

Concluimos ao longo deste trabalho, que a literatura é uma base interessante para se criar, a partir dela, atividades didáticas aplicáveis em uma aula de língua estrangeira. As análises das tirinhas, podem ser aplicadas como objetos lingüísticos e literários em uma sala de aula. Mas, em Mafalda nos centramos na inovação de aplicá-la não somente como um pretexto para ensinar gramática e sim fazer o alunado despertar para o que existe além, a partir de uma figura em quadrinhos, despertar o novo, a prática da reflexão e da crítica. Dessa forma, expomos vários modelos de atividades em literatura que podem resultar em vários momentos proveitosos em uma classe de língua estrangeira

## Referências Bibliográficas

DURÃO. Adja Balbino de Amorim Barbieri. **Que venga el tebeo !El empleo de los tebeos como una alternativa más para el fomento del español como lengua extranjera.** Anuário brasileiro de estudios hispánicos. Universidade Estadual de Londrina, p. 11- 31.(2004).

HUNT. Peter. **Crítica, teoría e literatura Infantil.** Cosacnaify (2010)p. 74- 101.

**Site oficial de Quino.** Disponível em: < <http://www.quino.com.ar/quino-biografia.html> >. Acesso em: 28 de julho de 2012.

**Definição de ambigüidade.** Disponível em: <<http://lema.rae.es/drae/?val=ambig%C3%BCidade>>. Acesso em: 21 de agosto de 2012.

OLIVEIRA de, Mônica Lopes Smiderle. **A Ironia como produção de humor e crítica social: uma análise pragmática das tiras de Mafalda.(2008).**Dissertação apresentada ao Programa de Pós- graduação em Estudos lingüísticos. Universidade Federal do Espírito Santo. P. 73 – 87.

**III Jornada de Formación del Profesorado es Español.** Instituto Cervantes de Sofía. Septiembre de 2010. Disponível em: < <http://www.educacion.gob.es/dms-static/90134adc-69a8-4586-9211-7cd6a4239161/consejerias-exteriores/bulgaria/publicaciones/pdfs/iii-jornadas-de-formacion/iii-jornadaspublicacion.pdf> > Acesso em: 28 de julho de 2012.

## **Referências das tirinhas**

Tira 1: :<https://sociologosplebeyos.wordpress.com/2012/05/17/las-inquietudes-sociologicas-de-mafalda-1a-parte/>

Tira 2: : <http://mafalda.dreamers.com>

Tira 3: :<http://elicaespanhol.blogspot.com.br>

Tira 4: :<http://www.dotpod.com.ar/mafalda-el-yo-yo-de-felipe-y-el-ego-del-blogger/>

Tira 5: :<http://www.mafalda.dreamers.com/>

Tira 6: :<http://sociologosplebeyos.wordpress.com/2012/05/17/las-inquietudes-sociologicas-de-mafalda-1a-parte/>

Tira 7: : <http://garimpandobeleza.blogspot.com.br/>

Tira 8: : <http://mafalda.dreamers.com>

Tira 9: : <http://garimpandobeleza.blogspot.com.br/>

Tira 10: :<http://sociologicahumanitatis.files.wordpress.com/2009/02/ensenar-algo-importante.gif>